

付 属 資 料

1. S/W及び協議議事録

(1) コンタクト・ミッション協議議事録

MINUTES OF MEETING

FOR

DEVELOPMENT SURVEY

ON

THE STUDY ON THE FUTURE DEMAND OF THE INTER-ISLAND TRAFFIC

IN

THE REPUBLIC OF INDONESIA

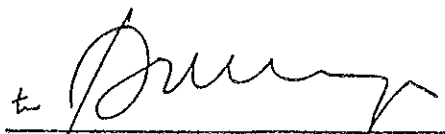
AGREED UPON BETWEEN

INDONESIAN AUTHORITIES CONCERNED

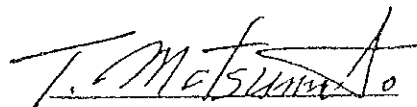
AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

JAKARTA, JULY 7, 1986



S. Paramajuda
LEADER OF THE INDONESIAN
DELEGATION



Takenori Matsumoto
LEADER OF THE JAPANESE
DELEGATION

In response to the request of the Republic of Indonesia, the Government of Japan dispatched the mission headed by Mr. Takenori Matsumoto, from 29 June to 11 July 1986, through Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), to discuss a technical cooperation on the Study on The Future Demand of the Inter-Island Traffic in the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as "the Study").

The list of both delegations is attached.

Both sides had a series of discussions and reached the following conclusions :

1. The objective and scope of the Study were basically agreed as shown in Annex I and Annex II.
2. Both sides agreed that the Study will be conducted for passenger and cargo traffic.
3. Both sides agreed that the Study will be focused on the regional air transportation network system.
4. JICA will organize a study team and an advisory committee for the conduct of the Study.
5. Indonesian side will organize a steering committee as coordinating body among the Authorities concerned before the next mission and will organize a working group to implement the Study.
6. Both sides agreed that necessary arrangement will be taken as appropriate.



ANNEX I

I. OBJECTIVE OF THE STUDY

The Study aims at forecasting the future demand of the inter and intra island traffic mainly focused on air transportation in Indonesia.

II. SCOPE OF THE STUDY

1. Present situation of the inter and intra traffic. *(island) tmh*
 - (1). Analysis of the present condition of the Infrastructures for the inter and intra island traffic, existing traffic system and traffic volume.
 - (2). Examination of the bottlenecks of the inter & intra island traffic toward well-balanced regional development.
2. Review and evaluation of the existing plan for the development of the inter and intra island traffic.
3. Study on the nationwide transportation system.
 - (1). Dividing the whole country into some regions, taking the following points into consideration.
 - Present traffic system.
 - Administrative boundary.
 - Economic activities.
 - Others.
 - (2). Forecast of inter-regional traffic volume.
 - (3). Share of traffic volume of each mode mentioned below.
 - Land transportation.
 - Sea transportation.
 - Air transportation.
 - (4). Forecast of traffic volume of each air route of the nationwide air transportation network.

tmh

4. Study on the regional transportation system.
 - (1). Dividing, if necessary, a region into subregions taking the following points into consideration.
 - Present traffic system.
 - Administrative boundary.
 - Economic activities.
 - Topographical condition.
 - Others.
 - (2). Forecast of traffic volume within a region.
 - (3). Share of traffic volume of each mode mentioned below.
 - Land transportation.
 - Sea transportation.
 - Air transportation.
5. Study on the regional air transportation system
 - (1). Investigation of the new air transportation network.
 - Review of existing air transportation network.
 - Necessity of new air routes.
 - Technical identification of the new air routes taking the followings into consideration.
 - a. Topographical condition.
 - b. Weather condition.
 - c. Others.
 - (2). Investigation of such basic specifications of aircraft to be used as listed below.
 - Number of passengers.
 - Speed.
 - Range.
 - Performance of take off and landing.
 - Price.



ANNEX II

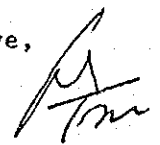
The Indonesian side shall, at their own expense, provide the Japanese Study team with the followings :

1. available data and information related to the Study,
2. counterpart personnel,
3. suitable office space with necessary equipment,
4. credentials or identification cards.

LIST OF THE DELEGATION

I. JAPANESE DELEGATION

1. Mr. Takenori MATSUMOTO Senior Officer for Air Talks,
International Air Transport Division,
International Transport and
Tourism Bureau,
Ministry of Transport (MOT).
2. Mr. Tetusi MIYAKE Senior Officer for
International Cooperation
International Cooperation Division.
International Transport and
Tourism Bureau, MOT.
3. Mr. Naoyuki SATOO Assistant Director,
International Air Transport Division.
International Transport and
Tourism Bureau, MOT.
4. Mr. Naohiro HONDA Assistant Director,
Aircraft and Ordnance Division,
Machinery and Information Bureau,
Ministry of International Trade and
Industry.
5. Mr. Youichirou YOSHITAKE Development Cooperation Division,
Economic Cooperation Bureau, Ministry
of Foreign Affairs.
6. Mr. Koichi MIYOSHI Deputy Director,
First Development Survey Division,
Social Development Cooperation
Department, JICA
7. Mr. Akira FUKUSHIMA Second Secretary, Embassy of Japan.
8. Mr. Sumio AOKI Assistant Resident Representative,
JICA.



II. INDONESIAN DELEGATION

1. Mr. S. Paramajuda Director, Defence and Strategic Industries,
B.P.P. Teknologi.
2. Mr. Umar Rusdi Head of System Development,
Research & Development Agency
Department of Communication.
3. Mrs. Sri Hardini Head of Domestic Flight Guidance,
D.G.A.C.
Department of Communication.
4. Mrs. Retno Indah Sudiyono Foreign Shipping Service,
D.G.S.C.
Department of Communication.
5. Mr. A.S. Sumanto Staff Deputy Chairman for System
Analysis,
B.P.P. Teknologi.
6. Mr. Hari Suharyono Staff of Deputy Chairman for
Administration,
B.P.P. Teknologi.
7. Mr. Tony Suharso Ass. Director, Defence and
Strategic Industries,
B.P.P. Teknologi.



(2) S / W

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
THE FUTURE DEMAND OF THE INTER-ISLAND TRAFFIC
IN
THE REPUBLIC OF INDONESIA

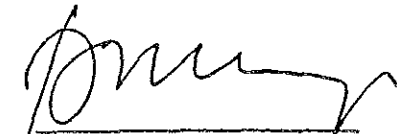
AGREED UPON BETWEEN

INDONESIAN AUTHORITIES CONCERNED


AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

JAKARTA, 10th SEPTEMBER 1986


MR. S. PARAMAJUDA
DIRECTOR OF DEFENCE &
STRATEGIC INDUSTRY

B P P T


MR. TAKENORI MATSUMOTO
LEADER OF THE JAPANESE
PRELIMINARY STUDY TEAM

J I C A

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Indonesia, the Government of Japan decided to conduct the Study on the Future Demand of the Inter-Island Traffic in the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study, in close cooperation with the Authorities Concerned of the Government of the Republic of Indonesia.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

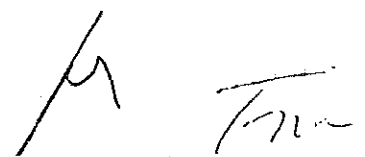
II. OBJECTIVES OF THE STUDY.

The Study aims at forecasting the future demand of the inter and intra island traffic mainly focused on air transportation in Indonesia.

III. OUTLINE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items :

1. Present situation of the inter and intra island traffic.
 - (1) Analysis of the present condition of the Infrastructures for the inter and intra island traffic, existing traffic system and traffic volume.
 - (2) Examination of the bottlenecks of the inter and intra island traffic toward well-balanced regional development.
2. Review and evaluation of the existing plans for the development of the inter and intra traffic.



3. Study on the nationwide transportation system.

(1) Dividing the whole country into some regions, taking the following points into consideration.

- Present traffic system.
- Administrative boundary.
- Economic activities.
- Others.

(2) Forecast of inter-regional traffic volume.

(3) Share of traffic volume of each mode mentioned below.

- Land transportation.
- Sea transportation.
- Air transportation.

(4) Forecast of traffic volume of each air route of the nationwide air transportation network.

4. Study on the regional transportation system.

(1) Dividing, if necessary, a region into subregion taking the following points into consideration.

- Present traffic system.
- Administrative boundary.
- Economic activities.
- Topographical condition.
- Others.

(2) Forecast of traffic volume within a region.

(3) Share of traffic volume of each mode mentioned below.

- Land transportation.
- Sea transportation.
- Air transportation.

5. Study on the regional air transportation system.

(1) Investigation of a new air transportation network.

- Review of existing air transportation network.
- Necessity of new air routes and infrastructures.
- Technical identification of the new air routes and infrastructures taking the followings into consideration.

M
10/11

- a. Topographical condition.
- b. Weather condition.
- c. Other modes of transportation.
- d. Others

(2) Investigation of such basic specifications of aircraft to be used as listed below.

- Number of passengers.
- Speed.
- Range.
- Performance of take off and landing.
- Price.

IV. WORK SCHEDULE.

The whole work will be carried out in accordance with the attached tentative schedule.

V. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English to the Government of the Republic of Indonesia.

1. Inception Report

Twenty (20) copies.

At the beginning of the field survey.

2. Progress Report

Twenty (20) copies.

At the end of the first field survey.

3. Interim Report

Twenty (20) copies.

Within six (6) months after submission of the Progress Report.



4. Draft Final Report

Twenty (20) copies.

Within three (3) months after submission of the Interim Report.

The Government of the Republic of Indonesia will provide JICA with its comments within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.

5. Final Report

Fifty (50) copies

Within three (3) months after receipt of the comments on the Draft Final Report.

VI. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. To facilitate smooth implementation of the Study, the Government of the Republic of Indonesia shall take necessary measures;

(1) To secure the safety of the Japanese study team.

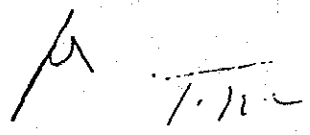
(2) To permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Indonesia for the duration of their assignment therein, and exempt them from alien registration requirements.

(3) To exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of Indonesia for the implementation of the Study.

(4) To exempt the members of the Japanese study team from income tax and other charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study.

(5) To provide necessary facilities to the Japanese study team for remittances as well as utilization of the funds introduced into Indonesia from Japan in connection with the implementation of the Study.

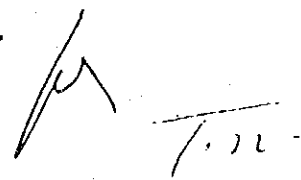
(6) To secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study.

Handwritten signature and date '7.11.2'.

- (7) To secure permission for the Japanese study team to take all data and documents related to the Study out of Indonesia to Japan.
 - (8) To arrange medical services as needed and its expenses will be chargeable on the members of the Japanese study team.
2. The Government of the Republic of Indonesia shall bear claims, if any arises against members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
 3. The Authorities-Concerned consist of BPP Technology, Directorate General of Air Communication, Directorate General of Sea Communication and Research and Development Agency of DOC and act as coordinating body to other governmental and non-governmental organizations for the smooth implementation of the Study.

The steering committee consists of :

- (1) DR. Ir. Wardiman
Deputy Chairman of Administration BPPT
 - (2) Ir. S. Paramajuda
Director of Defence & Strategic Industry BPPT
 - (3) Suwardi SH
Director of Airtransport DGAC/DOC
 - (4) Drs. Maman Abdurachman
Secretary of R & D Agency DOC
 - (5) Ir. Hamid Hadijaya
Director of Maritime Services DGSC/DOC
4. The Authorities concerned shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the followings, in cooperation with other related organizations concerned;
 - (1) available data and information related to the Study.



Handwritten signature and date: 7.11

- (2) counterpart personnel.
- (3) suitable office space with necessary equipment in Jakarta.
- (4) credentials or identification cards.
- (5) to arrange the vehicles necessary to the implementation of the Study.

VII. UNDERTAKINGS OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures;

1. To dispatch, at its own expense, study teams to Indonesia.
2. To perform technology transfer to the Indonesian counterpart personnel in the course of the study.

VIII. OTHERS

JICA and Authorities concerned shall consult with each other in respect of any matter that is not agreed upon in this document and may arise from or in connection with the Study.



TENTATIVE STUDY SCHEDULE

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
STUDY ON PRESENT SITUATION OF THE INTER AND INTRA ISLAND TRAFFIC																
REVIEW AND EVALUATION OF THE EXISTING PLAN																
STUDY ON THE NATION WIDE TRANSPORTATION SYSTEM																
STUDY ON THE REGIONAL TRANSPORTATION SYSTEM																
STUDY ON THE REGIONAL AIR TRANSPORTATION SYSTEM																
SUBMISSION OF REPORT																

IC/R...Inception Report P/R ...Progress Report IT/R ...Interim Report Work in Indonesia
 DF/R...Draft Final Report F/R ...Final Report Work in Japan

AS

Tm

(3) S/Wのサイドレター

SIDE LETTER

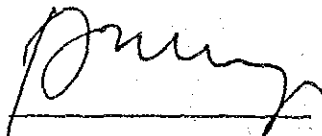
TO

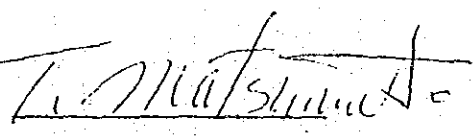
THE SCOPE OF WORK FOR THE STUDY ON
THE FUTURE DEMAND OF THE INTER-ISLAND TRAFFIC
IN THE REPUBLIC OF INDONESIA
BETWEEN INDONESIAN AUTHORITIES CONCERNED
AND JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

With reference to the scope of work for the study on the future demand of the inter-island traffic in the Republic of Indonesia signed and entered into force by and between the Indonesian Authorities Concerned and Japan International Cooperation Agency, both parties have agreed to the following arrangements as the guide lines and the governing rules for the implementation of the study.

1. With regard to the undertaking of the Government of the Republic of Indonesia as stipulated in point VI item 1(1) to and included 1(7) the existing law, rules and regulations of the Government of the Republic of Indonesia shall at all times be observed and be subjected to.
2. Both parties shall at all times discuss and mutually agree on the survey and study to be conducted and confidential data to be collected, prior to such survey, study and/or data collection to be made.
3. The data and documents collected under paragraph 2 above shall only be used exclusively for the purpose of the study.

Jakarta, 10th September 1986


MR. S. PARAMAJUDA
DIRECTOR OF DEFENCE &
STRATEGIC INDUSTRY
B P P T


MR. TAKEMORI MATSUMOTO
LEADER OF THE JAPANESE
PRELIMINARY STUDY TEAM
J I C A

2. 面会者リスト

(1) コンタクトミッション

1. BPP Technology

Jalan Thamrin No. 8

Dr. Wardiman Djojonegoro

Deputy Chairman of Administration,

Mr. S. Paramajuda

Director, Defence and Strategic
Industries,

Mr. A.S. Sumanto

Staff Deputy Chairman for System Analysis,
tel. 3042872

Mr. Hari Suharyono

Staff of Deputy Chairman for Administration,

Mr. Tony Suharso

Ass. Director, Defence and Strategic
Industries,
tel. 322395 / 3042110

Mr. Dwi Agus Purnomo

Staff of Deputy Chairman for
Administration.

Mrs. Rumala Sarry R.

Staff of Director for Defence and
Strategic Industries,

2. Ministry of Communication

1) Sekretariat General

Jalan Medan Merdeka Barat No. 8

Ir. Sunaryo

Head, Planning Bureau,

Tel. 349999

Drs. Soehagio Soemodiharjo, SH

Head, Bureau of Legal and Foreign Cooperation,

Tel. 361302.

H. Harmaini

Foreign Technical Cooperation

Tel. 358876

Soerjanto S.

Head, Foreign Cooperation Division

Tel. 348669 ext. 1251

2) Directorate General of Air Communication

Jalan Angkasa, Kenayoran

Tel. 412348, 418016

Mr. Sutoyo Director General

Mr. Hertoto Secretary

Mr. Soemarjono Director of Airport Engineering

Mr. Suwardi Director of Air Transportation

Mr. Sunandie Head of Planning Branch, DGAC

Mrs. Sri Hardini Head of Domestic Flight Guidance

3) Directorate General of Sea Communication
Jalan Medan Merdeka Timur No. 5
Tel. 363269, 348798

Mr. J.E. Habibie
Director General

Ir. Hamid Hadijaya
Head of Directorate of Marition Service

Mrs. Retno Indah Sudyano
Directorate Sea Traffice
Foreign Shipping Service

Mr. Hidayat Mau
Head of Directorate Sea Traffice

Mr. Lnbrien Silitonga
Chief Sub Directorate of
Maritime Technology

HARJONO
Staff of Sub Directorate of
Maritime Technology

4). Directorate General of Land Transportation

Mr. Darmawan Tazan,
Head of Planning Division

5) Agency for Research and Development

Jalan Medan Merdeka Barat No. 8
Tel. 305131

Ir. Soewarto
Director General

Drs. Maman Abduracham
Secretary

Mr. Umar Rusdi
Head of System Development,

Mr. Gerhrd Sibarani
Staff of System Development

3. Cabinet Secretariat

Jalan Veteran No. 18
Bureau for Technical Cooperation
Tel. 350611

Mr. Moh. Widodo Gondowardojo, SH
Head

Mr. Wahid Salim
Deputy Head

4. BAPPENAS

Dr. Astrid Susanto Sunaryo

Head, Science and Social Communication Bureau
BAPPENAS

Ir. P.P. Simatupang, MCRP

Head, Communication and Tourism Bureau
BAPPENAS

5. Embassy of Japan

Mr. Akira Fukushima

Second Secretary

Mr. Masafumi Shukuri

First Secretary

6. JICA Office

Mr. Sumio Aoki

Assistant Resident Representative

(2) S / W ミッション

1. BPP Technology

Jalan Thamrin No. 8

Dr. Wardiman Djojonegoro

Deputy Chairman of Administration,

Mr. S. Paramajuda

Director, Defence and Strategic
Industries,

Mr. A.S. Sumanto

Staff Deputy Chairman for System Analysis,
tel. 3042872

Mr. Hari Suharyono

Staff of Deputy Chairman for Administration,

Mr. Tony Suharso

Ass. Director, Defence and Strategic
Industries,
tel. 322395 / 3042110

2. Ministry of Communication

1) Secretariat General

Jalan Medan Merdeka Barat No. 8

Ir. Sunaryo

Head, Planning Bureau,

Tel. 349999

Drs. Soebagio Soemodiharjo, SH

Head, Bureau of Legal and Foreign Cooperation,

Tel. 361302

H. Harmaini

Foreign Technical Cooperation

Tel. 358876

Soerjanto S.

Head, Foreign Cooperation Division

Tel. 348669 ext. 1251

2) Directorate General of Air Communication

Jalan Angkasa, Kemayoran

Tel. 412348, 418016

Mr. Sutoyo	Director General
Mr. Hertoto	Secretary
Mr. Soemarjono	Director of Airport Engineering
Mr. Suwardi	Director of Air Transportation
Mr. Sunandie	Head of Planning Branch, DGAC
Mrs. Sri Hardini	Head of Domestic Flight Guidance

- 3) Directorate General of Sea Communication
Jalan Medan Merdeka Timur No. 5
Tel. 363269, 348798

Mr. J.E. Habibie
Director General

Mrs. Retno Indah Sudiyono
Foreign Shipping Service

- 4) Directorate General of Land Transportation

Mr. Darmawan Tasan,
Head of Planning Division

- 5) Agency for Research and Development
Jalan Medan Merdeka Barat No. 8
Tel. 305131

Ir. Soewarto
Director General

Mr. Umar Rusdi
Head of System Development,

3. Cabinet Secretariat
Jalan Veteran No. 18
Bureau for Technical Cooperation
Tel. 350611

Mr. Moh. Widodo Gondowardojo, SH
Head

Mr. Wahid Salim
Deputy Head

4. BAPPENAS

Dr. Astrid Susanto Sunaryo
Head, Science and Social Communication Bureau
BAPPENAS

Ir. P.P. Simatupang, MCRP
Head, Communication and Tourism Bureau
BAPPENAS

5. Embassy of Japan

Mr. Akira Fukushima
Second Secretary

Mr. Masafumi Shukuri
First Secretary

6. JICA Office

Mr. Sumio Aoki
Assistant Resident Representative

STEERING COMMITTEE MEMBERS

1. DR. Ir. Wardiman
Head Deputy of Administration BPPT
2. Ir. S. Paramajuda
Director of Defence & Strategis Industry BPPT
3. Suwardi SH
Director of Airtransportation DGAC / DOC
4. Drs. Maman Abdurachman
Secretary of R & D Agency DOC
5. Ir. Hamid Hadijaya
Head of Directorate of Maritim Service
Directorat Sea Traffic DGSC / DOC

3. 調査団提示資料

(1) コンタクトミッション

To: Mr. A.S. Sumanto
For your information only

1. Time Schedule of the Study

I t e m s	m o n t h															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Study on present situation of the inter and intra island traffic																
Review and evaluation of the existing plan																
Study on the nationwide transportation system																
Study on the regional transportation system																
Study on the regional air transportation system																

Reporting																
Inception Report																
Progress Report																
Interim Report																
Draft Final Report																
Final Report																

2. Experts to be required

Team Leader
Senior Transportation Planner
Air Transportation Planner
Sea Transportation Planner
Land Transportation Planner
Development Planner
Aircraft Planner
Aircraft Specialist
System Analyst

(2) コンタクトミッション質問票

QUESTIONNAIRE

July, 1986

Japanese Preliminary Survey Team

on

The Study on the Future Demand of the Inter-Island Traffic
in The Republic of Indonesia

Japan International Cooperation Agency

I . General

A.General Traffic and Transportation

- 1.What is the progress made so far of the Fourth Five Year Plan of Indonesia in the field of traffic and transportation?
- 2.What is the priority of development of the transport sector in the Fourth and Fifth Five Year Development Plan of Indonesia?
- 3.What is the basic principle of the development of the traffic and transport system and the main projects to realize the principle from each point of view mentioned below ?
 - 1) Regional development
 - a.Industrial development
 - b.Development of the Outer Territory
 - 2) Resolution of the present bottlenecks
 - 3) Civil minimum necessity
- 4.What is the principle of the modal split?

B.Land traffic

- 1.What is the present condition of the road network?
- 2.What is the present situation of the auto traffic?
- 3.What is the present condition of the railway network ?
- 4.What is the present situation of the railway traffic?

C. Marine traffic

1. What is the present condition of the ports and waterways ?
2. What is the present condition of traffic vessels?
3. What is the present situation of the marine traffic ?

D. Aero traffic

1. We would like to know the historical trend of the aero traffic network until now.
2. What is the present condition of the airports and aero navigation routes ?
3. We would like to know the outline of the development plan of the airports and aero navigation routes.
4. What is the present situation of the domestic air transport ?
 - 1) Aero navigation route network
 - 2) Aircraft, Traffic volume and Load factor of each route
 - 3) General description of the domestic airliners
 - 4) Governmental support for the airliners
 - 5) Tariff structure
 - 6) Income distribution of passengers
5. Number of civil aircraft registered at present and related items.
 - 1) Number of aircraft classified in respect of aircraft category
 - Large jet airplane

- Small jet airplane
- Large turboprop airplane
- Small turboprop airplane
- Small piston-driven airplane
- Helicopter(twin-powered)
- Helicopter(single-powered)
- Others

2) Number of aircraft classified in respect of usage

- Airline operation
- Commuter operation
- General aviation
- Public use
- Others

3) Fleet composition of airlines

4) New types of aircraft expected to be in use in the next twenty years

E. Others

1. Technical and financial aid

- 1) Present situation of the technical and financial aid by the various countries and international organizations in the field of traffic and transport development
- 2) On what field those aid mainly focused on?
- 3) Desirable role and function of Japanese technical cooperation

2. Present situation of aircraft industry

- 1) Significance of aircraft industry positioned in the economy of Indonesia
- 2) Main goals of the aircraft industry evolution and its

problems to be solved

3) Outline of aircraft industry

- a. Outline of manufactures (name, date of establishment, organization, main equipment)
- b. Kinds of products, amount of production, export and import
- c. Recent major development projects. (Development scheme)
- d. Government aid and supervision

II. Carrying out the Study

1. Tell us about the counterpart agency which makes necessary arrangement for this Study and exchange views with the full scale study team.
2. We would like to know and confirm whether you have these data shown in the Appendix 1.
3. We would like to ask the cooperation from your side described in the Appendix 2.
4. Tell us about the availability of using computer, if any, the types and usage cost of the machines ?
5. What year do you need as the target year of this study?
6. Do you agree that this study shall be mainly focused on the passenger traffic instead of cargo traffic?

APPENDIX 2

MOI and relating organizations shall, at their own expense, provide the Japanese study team with the followings;

1. available data and information related to the Study,
2. counterpart personnel,
3. suitable office space with necessary equipment,
4. credetials or identification cards,

PENDIX I.

LIST OF NECESSARY DATA

(1)

I T E M	SCALE, AREA or RANGE	TIME REQUIRED	AVAILABILITY		AUTHORITY	POSSIBLE SUBMIT TIME	TITLE OF DATA	LANGUAGE
			YES/NO	PLACE OF DATA				
I. GENERAL								
Topography	Topographic map (include coastal sea area) Chart of sea area Aerial photos	1:250,000 and 1:50,000 " "						
Climate	Meteorological statistics (temperature, wind, rainfall, fog) Record of strong wind	long term as possible " "						
Oceanography	Tidal current map and tide level Wave statistics Record of high wave	long term as possible " "						
Population	Whole country Hinterland of each airport Each province and each KABUPATEN	for 10 years " "	⊙ ⊙ ⊙					
Governmental Budget	Governmental investment to public transport sector	for 10 years	⊙					
Administration	Administrative boundary map Organization chart (national and local government)	Whole country including MOT, DGAC, BPPT	⊙ ⊙					

LIST OF NECESSARY DATA

(2)

I T E M	SCALE, AREA or RANGE	TIME REQUIRED	AVAILABILITY		AUTHORITY	POSSIBLE SUBMIT TIME	TITLE OF DATA	LANGUAGE
			YES/NO	PLACE OF DATA				
II. SOCIO-ECONOMIC CONDITION								
GDP	Nominal and Real GDP	for 10 years	⊙					
Economic development plan	REPERITA IV Draft of REPERITA V Other National Development Plan in the transport sector		⊙ ⊙					
National Income	Total and per Capita National Income (Nominal and Real) Distribution of Income (Percentage of families having more income than GDP/family)	for 10 years " "	⊙					
Industrial Structure	National Income of each industrial sector Number of employee Product value of major industry	for 10 years " "						
Labor Force	Labor population Average wage	for 10 years "						
Foreign trade	Major commodity of import and export Total Value of import and export	for 10 years "						
International Monetary Balance	Trade balance Non-trade balance Capital balance	for 10 years " "						

LIST OF NECESSARY DATA

(3)

I T E M	SCALE, AREA or RANGE	TIME REQUIRED	AVAILABILITY		AUTHORITY	POSSIBLE SUBMIT TIME	TITLE OF DATA	LANGUAGE
			YES/NO	PLACE OF DATA				
II. SOCIO-ECONOMIC CONDITION (CONTINUE)								
Price level	Commodity price index							
Tourism	Distribution map of tourism resources							
	Number of visitors (foreign and domestic)	Whole country for 10 years						
	Tourism income from tourist per capita (foreign and domestic)	"						

LIST OF NECESSARY DATA

(4)

I T E M	SCALE, AREA or RANGE	TIME REQUIRED	A V A I L A B I L I T Y		AUTHORITY	POSSIBLE SUBMIT TIME	TITLE OF DATA	LANGUAGE
			YES/NO	PLACE OF DATA				
III. TRANSPORTATION (GENERAL)								
Railway traffic	Railway network map (single track or double)	whole country ;present and future plan whole country	⊙					
	Total number of passenger	"	⊙					
	Number of passenger for each O/D	"						
	Passenger fare structure Passenger fare of main route	"	⊙					
Road traffic	Road network map (number of lanes, traffic volume)	whole country ;present and future plan whole country	⊙					
	Total number of passenger	"	⊙					
	Number of passenger for each O/D	"						
	Number of vehicles (of each size) Passenger fare structure Passenger fare of main route	"	⊙					
Sea Traffic	Navigation network of liner vessel	whole country ;present and future plan whole country	⊙					
	Total number of passenger	"	⊙					
	Number of passenger for each O/D	"						
	Number of vessels (of each size) Passenger fare structure Passenger fare of main route	"	⊙					

LIST OF NECESSARY DATA

(5)

I T E M	SCALE , AREA or RANGE	TIME REQUIRED	AVAILABILITY		AUTHORITY	POSSIBLE SUBMIT TIME	TITLE OF DATA	LANGUAGE
			YES/NO	PLACE OF DATA				
IV. AIR TRANSPORTATION								
Airport	Number of airport (international and domestic) Distribution map of airport Maximum size of aircraft of each airport	Whole country " "	⊙ ⊙ ⊙					
Air route map	International air route (present and future) Domestic air route (present and future)	Whole country	⊙ ⊙					
Passenger	Total number of passenger Number of passenger of each airport Number of passenger of each route (foreigner and Indonesian)	whole country " "	⊙ ⊙ ⊙					
Land off frequency	International aviation Domestic aviation General aviation	whole country " "	⊙ ⊙					
Air fare	Air fare structures Air fare of main route	whole country "	⊙					

(3) S/W ミッション



JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Japanese Embassy Compound
24, Jalan Thamrin, Jakarta, Indonesia

Tel. 322387, 324247, 326818, 321394
Telex, 44198 JICA IA

Jakarta, September 12, 1986

No. 633/JICA/9/86.

Ir. S. Paramajuda
Director, Defence and Strategic
Industries, BPP Technology
J A K A R T A

Dear Sir,

The Study on the Future Demand of the Inter-Island Traffic

With reference to the Scope of Work and the Side Letter on the above-captioned study, which was signed by you and Mr. Matsumoto, JICA team, on the 10th of September, 1986, I would like to request you to provide us with the following report(s):

Market Study for a Future Amphibious Flying Boat/Seaplane for Indonesia including a Market Estimation for Other Important Regions,

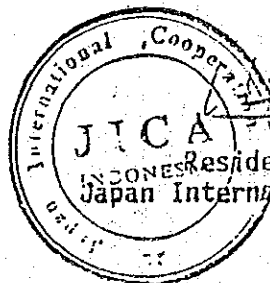
One Set

in order to reflect the study result on our new project.

It would be highly appreciated if you could understand our situation and accept the above mentioned request for the smooth implementation of the study.

Thank you very much for your cooperation.

Sincerely yours,



Hideo Endo
Hideo Endo
Resident Representative
Japan International Cooperation Agency

cc.:

Dr. Ir. Wardiman Ojojonegoro * Deputy Chairman for Administration, BPP Technology.



JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Japanese Embassy Compound
24, Jalan Thamrin, Jakarta, Indonesia

Tel. 322387, 324247, 326818, 321394
Telex, 44198 JICA IA

No. 634/JICA/9/86.

Jakarta, September 12, 1986

Mr. Imam Hertoto
Secretary,
Directorate General of
Air Communication,
Ministry of Communication

J A K A R T A

Dear Sir,

The Study on the Future Demand of the Inter-Island Traffic

With reference to the Scope of Work and the Side Letter on the above-captioned study, which was signed by Ir. S. Paramajuda, BPPT and Mr. Matsumoto, JICA team, on the 10th of September, 1986, I would like to request you to provide us with the following report(s) in order to reflect the study result on our new project.

Audit of the Civil Aviation Structure. ----- One Set.

It would be highly appreciated if you could understand our situation and accept the above mentioned request for the smooth implementation of the study.

Thank you very much for your cooperation.

Sincerely yours,



Hideo Endo
Hideo Endo

INDONESIA Resident Representative
Japan International Cooperation Agency

cc.:

Mr. Suwardi, SH

Ir. Madijono

Dr. Ir. Wardiman Djojonegoro

Ir. S. Paramajuda

- * Director of Air Transportation,
Ministry of Communication.
- * Director of Air Safety, Ministry of Communication.
- * Deputy Chairman for Administration, BPPT.
- * Director, Defence and Strategic Industries, BPPT.

4. 主要収集資料の概要

(*印は今後の入手対象)

区 分	資 料 名	作 成 年 月 作 成 機 関	概 要
A. 一般社会 経 済	① Fourth Five-Year Development Plan (Repelita IV)	January 1985 Dept. of Information	国家の第4次5ヶ年計画。交通分野での重点目標を離島周辺地間交通の開発と適性技術の採用においており、A.道路、B.鉄道、C.河川/湖沼、D.海上、E.空路の5つの部門について Repelita IIIと対比しつつ目標の数字が示されている。
	② List of Project Proposals 1986/87	National Development Planning Agency	1986/87年次の外国からの援助を必要とするプロジェクトのリスト。A.①の一部。
	③ List of Technical Assistance Proposals 1986/87	-do-	1986/87年次の外国からの援助を必要とする技術援助プロジェクトのリスト。A.①の一部。
	④ Statistik Indonesia 1985	January 1986 Biro Pusat Statistik	毎年発行されるインドネシアの包括的統計書の最新版。
	⑤ Peta Indeks Kecamatan dan Desa/Kelurahan	Biro Pusat Statistik	1980センサスの集計単位を地図の形でプロビンス毎にまとめたもの。Biro Pusat Statistik から発行されている人口・雇用消費など統計資料を利用するキーとなるもの。
B. 交通一般	① Data dan Informasi Sektor Perhubungan 1985	December 1985 Dept. of Communications	1981~85の交通各部門の状況をグラフによって概説したもの。
C. 航空輸送 一 般	* ① The Audit of Civil Aviation Structure	July 1986 (Draft) Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	現在 DGAC にレターで正式に要請しているもの。USAID の援助で行なわれる3フェーズのスタディの第一フェーズで、現況のデータ収集と分析に主眼がある。使用できるデータをかなり含んでいる可能性がある。また、この第二フェーズは National Airways System の計画であり、今回の調査と共通するスコープを有している。
	* ② Market Study for a Future amphibious Flying Boat/Seaplane for Indonesia	July 1984 B.P.P.Teknologi	上と同じく現在レターで BPPT に正式に要請しているもの。全国を154ゾーンに分けてルート別に航空需要を分析予測しており最終的には航空機材需要を算定している。ルート別の乗降客数やゾーン別の社会経済指標など有用なデータを多数含んでいる。Civil Aviation以外の哨戒など軍事的用途にも使われている。
	③ Studies for the Improvement of Several Selected Domestic Airports	July 1980 Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	Balikpapan, Jayapura, Medan, Sorong, Palembang, Pontianak, Semarangの7空港のFS。
	④ Aeronautical Information Publication	Aeronautical Information Service, Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	航空機材、空港施設、ルート条件など航空輸送情報の集大成。毎年 amendmentが出てファイルが更新される。
	⑤ Air Traffic Service System (地図)	January 1986 Aeronautical Information Service, Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	地図に航空路の情報をまとめて表示したものの。

区 分	資 料 名	作 成 年 月 作 成 機 関	概 要
C. 航空輸送 一 般	⑥ Directory of Aerodromes for Light Aircraft, Eighth Edition Vol. I Vol. II	1986 Aeronautical Information Service, Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	軽飛行機の利用できる小空港の施設概要。地方別に地図インデックス付きでまとめられている。
	⑦ Air Transport Survey 1983	March 1986 Biro Pusat Statistik	航空産業の概略調査レポート。
	⑧ Keputusan Direktur Jenderal Perlu- bangan Udara tentang Peraturan Dan Tata Tertib Bandar Udara	November 1985 Dir. Gen. of Air Com., Dept. of Communications	空港の分類基準など航空行政の仕組みを定義 記述したもの。
	⑨ Air Transport Statistics 1984	September 1985 Biro Pusat Statistik	1984年の航空機材、空港別の乗降客数と貨物 扱高、旅客・貨物の空港間ODなどのデ ータが含まれている。
D. 陸上輸送 局 係	① Land Transport Development Plan (Phase I) Draft Final Report Part 1 Vol.1 Main Text Part 2 Vol.2 Appendices • Technical Paper Activity 2.4 Transport System Ana- lysis • Working Paper No.5 Selection of Centers and Cor- ridors of Major Freight Acti- vity	Dir. Gen. of Land Transport and Inland Waterways, Dept. of Communications March 1986 April 1985 June 1984	世銀の援助を受けて行なわれているスタデ イのフェーズ1で、貨物交通を主として取 扱っている。現状の分析と将来の需要予測 を含んでおり、パート1で都市間輸送、パ ート2で都市内輸送、パート3で貨物輸送 産業を対象としている。 なお、テクニカルペーパーの一部で、他の モード（鉄道、海上など）とのコスト比較 等を行なっている。
	② 1982 National Origin and Destination Study, Interurban Road Traffic Ori- gin and Destination in Indonesia	June 1984 Dept. of Communications Dept. of Public Works	全国 370地点での路側OD調査の結果を 249 の Kabupatenレベルのゾーンにまと めたもの。車台数、人数、貨物量（6種の品 目別）のOD表が含まれる。
	③ Peta Fungsi Jalan Dengan Nomor Ruas Seluruh Indonesia	August 1980 Dir. Jen. Bina Marga, Dept. Pekerjaan Umum	全国の道路を機能分類して図上に表示した もの。この図上に1982年の日平均交通量を 表示したデータもある。
	④ Appraisal of the Eighth Road Project in Indonesia	August 1985 Asian Development Bank	インドネシアの道路事情を全体的に評価し 問題を指摘したもの。
	⑤ Highway and Road Transport Consul- tancy Project Vol.4 Road Transport Industry	November 1982 Dir. Gen. of Land Transport and Inland Waterways, Dept. of Communications	世銀の援助により行なわれたスタディで、 ①の前段階と位置づけられるもの。交通量 の解析等はスコープ外で、主として車両の 重量や規格、旅行費用、走行費用、関連法 制度、産業構造などに関する分析を行なっ ている。
	⑥ Directori Perusahaan Bis Antar Pro- vinsi 1984	December 1985 Biro Pusat Statistik	プロビンス別、ルート別に都市間バスの台 数、容量、モデルなどをまとめたもの。
	⑦ Vehicles and Length of Roads Stati- stics 1984	December 1985 Biro Pusat Statistik	プロビンス別に車両登録台数、クラス別の 道路長などのデータをまとめたもの。

区 分	資 料 名	作 成 年 月 作 成 機 関	概 要
E. 海上輸送 関 係	① Maritime Sector Development Program in Indonesia	June 1983 Dir. Gen. of Sea Com., Dept. of Communications	Integrated Sea Transportation Study (ISTS)のあと、オランダの援助で開始されたプログラムで、インドネシアの海運の整備を総合的に行なっていく計画の立案を目指すもの。このレポートはそのサマリーとして将来の方向付けを行なっている。
	② Maritime Sector Investment Plan, Draft Final Report Vol.2 Part 3 Ports	January 1982 Dir. Gen. of Sea Com., Dept. of Communications	上記E.①を作成するベースとなったスタディで、このレポートでは港湾整備の計画を提示している。
	③ Maritime Sector Development Program Progress Report	January 1986 Dir. Gen. of Sea Com., Dept. of Communications	上記E.①に含まれる各 activity が現在どの状況にあるかを示すプログレスレポート。
	④ Teknologi Angkutan Laut Masa Kini dan Masa Datang	August 1985 D.P.P.Teknologi	海運関係の技術の現状と将来展望を図表により説明。
	⑤ Lalu Lintas Angkutan Antar Pulau dan Angkutan Samudera 1983	September 1985 Dir. Gen. of Sea Com., Dept. of Communications and Biro Pusat Statistik	インドネシア全土を50のゾーンに区切り、1983年の海運による貨物の品目別OD表、及び1981年の旅客OD表をまとめている。
	⑥ Studi Kelayakan Kapal Penumpang 7&8	January 1986 Team Pelaksana Studi Kelayakan Kapal Penumpang 7 & 8, Dir. Gen. of Sea Com., Dept. of Communications	DGSCの運行する旅客船6隻に7隻めと8隻目を加えようとした際のF.S.、就航済の6隻の運行データを含む。
	⑦ Inter Island Cargo Traffics by Ship Sector 1983	December 1984 Biro Pusat Statistik	航の種類 (Petroleum Tanker など11区分) 別の貨物のOD表、上記E.⑤のまとめ方を変えたもの。
	⑧ Cargo Loading and Unloading at Ports in Indonesia 1984	April 1986 Biro Pusat Statistik	港別品目別の貨物取扱量統計。

5. 収集資料リスト

1. 一般社会経済

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
Peta Indeks Kecamatan dan Desa/Kelurahan di Propins Sumatera Barat	レポート	A3	53	BIRO PUSAT STATISTIK
PENDUDUK KALIMANTAN SWLATAN POPULATION OF KALIMANTAN SELATAN	"	A4	175	BIRO PUSAT STATISTIK
KEADAAN BURUH/PEKERJA SETIAP PROVINSI DI INDONESIA 1982	"	"	64	BIRO PUSAT STATISTIK
STATISTIK HOTEL DAN AKOMODASI LAINNYA INDONESIA 1984	"	"	71	BIRO PUSAT STATISTIK
OCCUPANCY RATES OF HOTEL ROOM 1984	"	"	36	BIRO PUSAT STATISTIK
PROYEKSI ANGKATAN KERJA INDONESIA PER PROPINSI 1983 - 1990	"	"	168	BIRO PUSAT STATISTIK
Pekerja Sector Informal di Indonesia. Februari. 1986	"	"	84	BIRO PUSAT STATISTIK
STATISTIK KUNJUNGAN TAMUASING. 1983	"	"	11	BIRO PUSAT STATISTIK
Statistic Indonesia 1985	"	"	637	BIRO PUSAT STATISTIK
Pengeluaran Untuk Konsumis Penduduk Indonesia Per Provinsi 1984	"	"	439	"
List of Project Proposals 1986/87 Summary	"	B5	32	National Development Planning Agency (BAPPENAS)
List of Technical Assistance Proposals 1986/87 Summary	"	"	36	National Development Planning Agency (BAPPENAS)
FOURTH FIVE-YEAR DEVELOPMENT PLAN 1984/85 - 1988/89	"	"	164	Department of Information

2. 交通一般

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
DATA DAN INFORMASI SEKTOR PERHUBUNGAN. 1985	レポート	A4	107	DEPARTEMEN PERHUBUNGAN

3. 航空輸送関係

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
AERODROME INDEX CHART, 1985	地図	A3	1	AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE, DGAC, DOC
AERONAUTICAL INFORMATION PUBLICATION	レポート	レポート	388	"
DIRECTORY OF AERODROMES for LIGHT AIRCRAFT VOLUME I, 1986	"	"	71	"
DIRECTORY OF AERODROMES for LIGHT AIRCRAFT VOLUME II, 1986	"	"	72	"
KEPUTUSAN DIRECTUR JENDERAL PERHUBUNGAN UDARA Tentang PERATURAN DAN TATA TERTIB BANDAR UDARA, 1985	"	"	60	DEPARTEMEN PERHUBUNGAN Dir. Jen. PHB. UDARA (DGAC)
AIR TRAFFIC SERVICE SYSTEM	地図	A2	1	AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE, DGAC, DOC
Air Transport Statistic, 1984	レポート	レポート	87	BIRO PUSAT STATISTIK
Air Transport Survey, 1983	"	"	44	"
The CIVIL AVIATION AUDIT AND THE NATIONAL AIRWAYS SYSTEM DEVELOPMENT PROJECT	"	B5	31	Departement of Communications Dir. Gen. of Air Communications
Terms of Reference for Classification and Standardization of the Airport Development, 1986	"	A4	7	DIRECTRATE GENERAL OF AIR COMMUNICATION, DOC
MARKET STUDY FOR a Future Amphibious Flying Boat/Seaplane for Indonesia, 1984	"	"	3	BPPT/NURTANIO
DATA Ardha - perhubungan udara dalam angka, 1985	"	"	88	Badan Penelitian dan Pengembangan Perhubungan
STUDIES FOR THE IMPROVEMENT OF SEVEN SELECTED DOMESTIC AIRPORTS, PART I, Volum 1 & 2, 1980	"	"	1000	ASIAN DEVELOPMENT BANK, DGAC
CIVIL AIRCRAFT REGISTER, Jan, 1986	"	"	146	DGAC, DOC

4. 陸上輸送関係

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
LAND TRANSPORT DEVELOPMENT PLAN-PHASE 1 WORKING PAPER, NO. 5, 1985	レポート	A4	ページ 57	Ministry of Communications Div. Gen. of Land Transport
LAND TRANSPORT DEVELOPMENT PLAN-PHASE 1 TECHNICAL PAPER, Activity 2. 4	"	"	110	"
LAND TRANSPORT DEVELOPMENT PLAN-PHASE 1 DRAFT FINAL REPORT PART 1, Volume 2, 1986	"	"	105	"
HIGHWAY AND ROAD TRANSPORT CONSULTANCY PROJECT FINAL REPORT, Nov. 1982	"	"	162	"
1982 NATIONAL ORIGIN AND DESTINATION STUDY INTERURBAN ROAD TRAFFIC ORIGIN AND DESTINATION IN INDONESIA	"	姿A3	107	DEPARTEMEN PERHUBUNGAN DAN DEPARTEMEN PEKERJAAN UMUM
VEHICLES AND LENGTH OF STATISTICS 1984	"	レター	37	BIRO PUSAT STATISTIK
Direktori Perusahaan Bis Antar Provinsi, 1984	"	姿A4	207	"
ASIAN DEVELOPMENT BANK: APPRAISAL OF THE EIGHTH ROAD PROJECT IN INDONESIA August 1985	"	A4	24	Asian Development Bank
LAND TRANSPORT DEVELOPMENT PLAN-PHASE 1 1986 DRAFT FINAL REPORT: PART 1, Volume 1 (目次のみ)	"	"	17	Ministry of Communications Div. Gen. Bina Marga
PETA FUNGSI SALAN DENGAN NOMOR RUAS SELURAM INDONESIA, AGUSTUS 1980	"	B4	30	DEPARTEMEN PEKERJAAN UMUM, Dir. Jen. Bina. Marge
不明 (上記の図に日平均交通量を記入したもの, 1982)	"	B4	30	"

5. 海上輸送関係

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
TEKNOLOGI ANGKUTAN LAUT MASA KINI DAN MASA DATANG. 1985	レポート	変A1	74	Disampaikan Pada Diskusi Pameran Produksi Indonesia
MARITIME SECTOR DEVELOPMENT PROGRAM. 1983	"	"	48	DIRECTORATE GENERAL OF SEA COMMUNICATIONS
MARITIME SECTOR INVESTMENT PLAN VOL. 2. PART 3. 1982	"	A4	76	"
LALU LINTAS ANGKUTAN ANTAR PULAU DAN ANGKUTAN SAMUDERA. 1983	"	変A3	157	DIV. Jen. Perhubungan Lant
INTER ISLAND CARGO TRAFFICS BY SHIP SECTOR. 1983	"	変A4	82	BIRO PUAFAST STATISTIK
Cargo Loading and Unloading At Ports In Indonesia. 1984	"	"	300	"
MARITIME SECTOR DEVELOPMENT PROGRAM Progress Report of January 31. 1986	"	A4	2	DIRECTORATE GENERAL OF SEA COMMUNICATIONS
STUDI KELAYAKAN KAPAL PENUMPANG 7 & 8. 1986	"	レポート	67	Team Pelaksana Studi Kelayakan Kapal Penumpang 7/8

6. その他

資料の名称	形態	版型	ページ数	収集先名称又は発行機関
List of Publications. August 1986	レポート	変B6	20	Biro Pusat Statistik
CITYMAP Street Directory. Jakarta. 1985/86	地図	"	折たたみ 式地図	P. T. DJAMBATAN
KAMUS KANTONG IN GGERIS (イ英/英イ辞書)	レポート	A6	426	P. T. ICHTIAR BARU

6. コンタクトミッション協議議事録

(1) インドネシア国島しょ間交通需要予測調査
1986. 6. 30 会議議事概要 (於グマヨ 空港)

日本側メンバー

松本団長
三宅, 本田, 吉武, 三好
福島, 青木, 佐藤

インドネシア側メンバー

Mr. S. PARAMAJUDA (BPPT)
Mr. TONY SUHAPSO (BPPT)
Mr. UMAR RUSDI (MOC. R D Agency)
Mr. SRI HA R DINI (MOC. DGAC)
Mr. SUMANTO (BPPT)
Mr. HARI SUHAP RYONO (BPPT)
Mr. TRI DJOKO WAHTONO (BPPT)

—概要—

イ側代表及び日側代表より本件調査に際しての口上を述べるとともに、メンバーの紹介
<調査内容等について>

調査について、その経緯及び内容について日側より説明を行なうと同時に、本プロジェクト遂行に当たってのイ側運輸省の full participation を求めたところ、イ側運輸省より本件調査の最終目的は航空機の開発に関するものなのか、需要予測に限るのかにつき質問がなされた。これに対し日側は需要予測を行うものであるが、その結果として、当該路線における望ましい交通手段について suggest することはあり得る旨回答した。さらに日側より、本件調査は交通需要予測がメインであるので、イ側運輸省の full participation がなければ本件調査は行えない旨主張し、イ側運輸省の full participation は日側政府の compulsory condition である旨申し添えた。

これに対し、イ側運輸省は、participation については何ら問題はないと回答がなされた。

日側より actual study においては人の派遣等についても手当されたい旨述べたところ、イ側より、運輸省には予算措置がとられていないので、経費の負担をどうするかにつき質問がなされた。日側より JICA による経費負担は、調査の内容及び activity については可能だが counterpart についての活動(人の派遣等)についての負担は制度的に不可能である旨回答するとともに経費の負担についてはイ側の国内問題であるので宜しく解決頂きたい旨申し述べた。これに対しイ側は理解を示し、今度の検討を約束した。

<M/M の signer について>

イ側よりイ側 signer は BPPT の PARAMAJUDA である旨主張がなされた。

これに対し日側より、本件調査はイ側運輸省の full participation が必要なので B P P T のバ氏だけでは困るので、運輸省の代表も sign して欲しい旨要求した。イ側は、イ側代表としてのバ氏であれば彼 1 人しかいないのでバ氏でよい旨主張した。これに対し日側より、日側の signer である松本氏も日本の運輸省のメンバーだが contact mission の team leader としての性格で sign をするので、イ側も運輸省、B P P T 等による joint team の leader としての性格で sign できるか検討されたい旨主張した。

< steering committee 等について >

日側より steering committee の構成についてどう考えているかにつき質問したところ、イ側は、B P P T、運輸省、B A P E N A S の代表を考えているが、クラスとしては、S 11 or S 12 くらいを考えており具体的にはバランスを考えて検討する旨回答した。

working group については実務者レベルで構成し、その具体的な構成のし方については、M/M I 5 において詳細に記述したい旨主張したので draft の作文を要請した。

イ側より、本格調査に至る procedure について質問がなされたので contact mission, S/W mission, 本格調査に通常要する手続、期間(約 2 年)等について説明。

< スケジュールについて >

日側より M/M の署名については、7/9 ではなく 7/8 に行ないたい旨要望した。これに対しイ側はできる限り対応する旨回答した。

このスケジュールに沿って進めるため、イ側は 7/2 日以降今週中に内部調整を行うことを約束、日側、イ側で全体会議を 7/7 に開催することで合意した。

運輸省とのミーティングは、7/2 or 7/7 午前中に開催することへ合意した。なお、運輸省とのミーティングにあわせて運輸省 Research and Development の Director General に会うためのアレンジメントを依頼。

日側 Q/N については午後に手渡し、イ側は検討する旨約束した。

また、イ側は M/M についても全体として検討する旨約束した。

以 上

(2)

インドネシア島しょ間交通需要予測調査

1986. 7. 1 会議議事概要

(於航空総局)

1. Sutoyo 航空総局長表敬

日本側メンバー

松本団長

三宅, 本田, 吉武, 三好

福島, 青木, 佐藤

インドネシア側メンバー

Mr. Sutoyo

Sutoyo 氏との会合は双方一般的话题に終始し、特に踏みこんだ議論はなされなかった。

2. Hertoto 氏 (Secretary, Directorate General of Air Communication Moc) と会談

日本側メンバー

同上

インドネシア側メンバー

Mr. Iman Hertoto

Mr. SOEMARJONO

(Director of Airport Engineering,
DGAC)

Mr. SUWARDI

(Director of Air Transportation, DGAC)

Mr. SUNANDIE

(Head of Planning Branch, DGAC)

日側よりプロジェクトの内容を説明するとともに full participation を要請したところ、先方は概ね積極的に協力する姿勢を示した。

先方より、B P P T、運輸省、J I C A の関係について質問がなされたので、今回の調査の主要な部分は需要調査なので運輸省にも関係があり、需要調査の結果を踏まえ、望ましい交通手段についても suggest するつも継なので B P P T にも関連するので joint で行なってもらいたい旨回答した。また日側としては、将来の島しょ間の交通のあり方については、trunk route より regional な交通に主眼を置きたいこと、こういった問題については、イ側の交通政策が基本となるので、その意味でも十分な協力を頂きたい旨申し述べた。

これに対しイ側より、イ側の政策としては、路線を trunk, feeder, pioneer に分類しており、そういう点からも日側の考え方は、イ側の政策とも合致している、ただし BAPPENAS も関与した方がよい旨回答があった。

日側より、今回の調査を行うに当たり、インドネシアを5つか6つの region に分けるつもりだが、イ側の政策にも沿うようにイ側の要求に沿うよう話しあって決定したい旨述べたところ、イ側より、航空総局では6つの region に分けているが、BAPPENAS には他の考え方もあるようなので BAPPENAS にも相談するよう回答があった。

イ側より、Sea transportation, Land transportation についても検討するのかの質問がなされたので、それらのアウトラインについては考えるが、主眼は、Air transportation である旨回答した。

イ側より、日側 draft は passenger となっているが、goods or cargo についてはどのように考えているのか、例えば freighter による輸送についても考えるのかの質問がなされた。これに対し当方は、region の交通に主眼を置いているので cargo の需要はないであろうし、あったとしてもベリーで十分であろうと考えるが、goods や cargo 輸送についても詳細に検討してもらいたいとのことならばその要望に沿うよう致したい旨回答した。

target year については、20年か30年と回答しておいたが、最終的には話しあって決めたい旨申し添えた。

また、steering committee に対する参加を要請したところ、イ側より前向きな回答を得た。

QUESTIONNAIRE についてはできるだけ回答する旨の返答を得るとともに、その具体的内容についても回答を得た。

以上

(3)

インドネシア国島しょ間交通需要予測調査

1986. 7. 2 会議議事概要

1. Dr. Wardiman Djojonegoro 氏 (Deputy Chairman of Administration B P P T) との
会談

日側より、本件プロジェクトは経緯もあり、需要予測という形になったが了解してもらいたい旨述べるとともに、その内容を説明した。

イ側は、日本が本件を政府ベースで受け入れてくれたことを喜ぶと述べるとともに、Wardiman 氏がイ側の取りまとめを行うこと及び同氏が steering committee に参加することについて了解した。

また、イ側は、複数の政府機関が involve されたプロジェクトとして、「バンコックコール」の例を引いて説明をした Wardiman 氏は本プロジェクトの関係機関として、運輸省 (R & D Agency , 航空総局 , 海運総局 , 陸運総局) , B P P T , B A P P E N A S を考えているようであった。

signer については、M/M の signer は、Mr. S. PARAMAYUDA であろうと考えているがハビビ大臣とも相談して決めたいとのことであったが、いずれにせよ、Wardiman 氏が取りまとめは行なうとのことであった。

2. Mr. Wahid Salim 氏 (技術協力調整委員会事務局次長) との会談

団長より本件プロジェクトの概要説明、三好氏よりスケジュール説明、先方は本件プロジェクトに係る予算については十分な協議が必要であるとの発言があり、また、M/M を B P P T から送らせるよう取り計って欲しい旨の要請があった。

日本側としては、本件は新規案件ではなく、既案件を modify した案件であると考えている旨申し述べた。

3. 日本側メンバー

松本団長

三宅, 本田, 吉武, 三好

福島, 青木, 佐藤

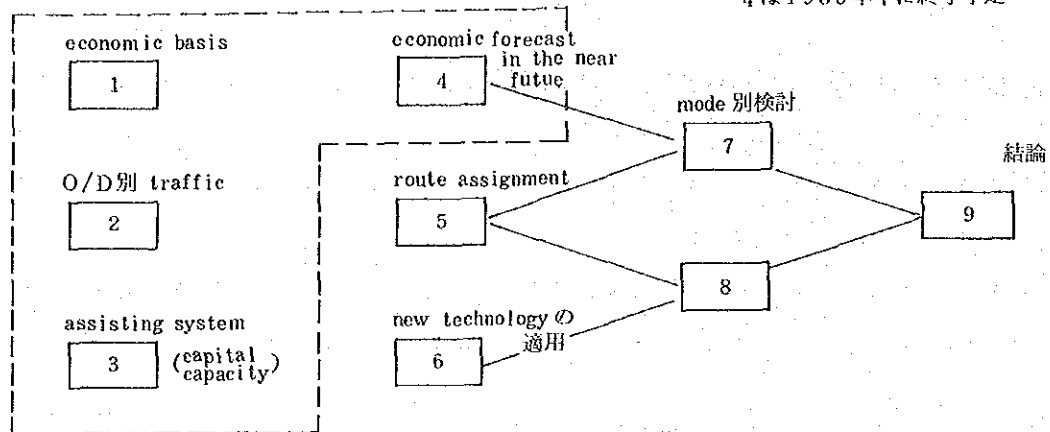
インドネシアメンバー

Ir. Soewarto 氏

先方より日側の study はイ側の要請にも合致するものであるとの発言がなされるとともに、national transportation study については、ガチャマダ大学と共同でイ側においても study しているところであるとのことであった。^{*}

当方より、完成したレポートを早い時期にいただき、S/W に反映したい旨申し述べたところ、さしあげるとの回答を得た。さらにできるだけの協力をしたいとの積極的態度であった。

* (モデル study)



4. Drs. Soebagio Soemodiharjo, SH氏 (Head, Bureau of Legal and Foreign Cooperation) との会談

日本側メンバー

松本団長

三宅, 本田, 吉武, 三好

福島, 青木, 佐藤

インドネシア側メンバー

Drs. Soebagio Soemodiharjo

団長より背景及び概要並びに今後の対応ぶりを説明, 先方より海上輸送 (Maritime Sector Development Program : MSDP) 及び陸上輸送 (MSDP のようなもの) については研究がなされているとの発言があったので当方より資料の要求を行なったところ快諾を得た。

当方より運輸省の full participation が不可欠であるので協力を要請したいと申し述べた。先方は, finance 上の問題はあるが, 内部的に解決しなければならない旨の回答があった。

以上

(4)

インドネシア国島間交通需要予測調査

1986. 7. 7 会議議事概要

(於 B P P T)

日本側メンバー

松本団長

三宅, 本田, 吉武, 三好

福島, 青木, 佐藤

インドネシア側メンバー

Mr. S. PARRMAYUDA

Mr. TONY SUHARSO

Mr. SUMANTO

Mrs. SRI HARDINI

Mr. TRI DIOKO WAHJONO

Mr. UMAR RUSDI

1. M/M に対する日側プロポーザル

主要点

① inter を inter + intra にして欲しい

→ 日側も study の中において intra を含むつもりだったので問題はない旨回答。

② cargo についても対象としてもらいたい

→ air transportation に最終的な主眼を置いているので、要望があるならば対象とするにやぶさかでない旨回答した。

2. 日側要請

① 協議当事者について、先方が B P P T を propose してきたので、あくまでも B P P T 等関係組織の共同調査が必要だと考えているので、INDONESIAN AUTHORITIES CONCERNED と修正を求めたところ受け入れられた。

② 先方が signer の title として B P P T を使用していたので、当方は双方の代表のリーダーの形で signe すべしと要請し、受け入れられた。

以上の2点については、wardiman 補佐の判断をあおくだうえで当方のラインに同意したものである。

その他若干のマイナーな修文を行った後、夕刻両リーダーの間で M/M の signe を行なった。

以 上

(5)

インドネシア国島レラ間交通需要予測調査

1986. 7. 8 会議議事概要

(於運輸省計画局)

日本側メンバー

松本団長

吉武, 三好

インドネシア側メンバー

Ir. Sunaryo

Head, Planning Bureau

H. Harmaini

Foreign Technical Cooperation

Planning Bureau

一 概 要 一

日側より調査内容及び当該調査にかかるイ側との協議概要を説明するとともに、本件調査の性格から運輸省の充分なる参加、協力を依頼する。

計画局長より本件調査の内容から運輸省の参加が必要であると考え協力を約すが、実施にあたってはイ側内で関係機関内で実施体制と十分に協議検討する必要があると述べるとともに又、調査には既存調査等を十分利用反映して欲しい旨要望がなされた。

日側としても同意見である旨述べた。

以 上

7. S/W ミッション協議議事録

(1) インドネシア島しょ間交通需要予測調査

1. 日 時 1986. 9. 3 (水)
2. 場 所 B P P T
3. メンバー 日 本 側
松本団長, 三好, 三宅, 谷, 今井, 庄山
インドネシア側
Wardiman, Soemarjono, 他 別紙のとおり
(chairman)

4. 協議内容

(1) まず, 当方より今回の mission の目的は, 大きく分けて次の事項であることを説明した。

ア) S/W の締結

イ) 調査方法の細部のつめ

ウ) 必要なデータの入手

エ) Field survey

当方の考え方としては, できるだけ早く S/W を締結し, その後で調査方法をつめたい旨説明し, 調査方法の細部はワーキンググループで行ないたい旨述べた。

(2) 次に, S/W の全文を口頭で説明した。

この S/W 案は, 調査全体のスケジュール及び Undertaking を除き, 前回における合意事項と同じであるので, 「イ」側としても問題はないのではないかと思われる旨を述べた。

(3) 「イ」側から S/W 案に関し, 次の質問があった。

ア) Air transportation system を主に行なうこととしているが, 交通需要予測を行なう際には, Sea, Land も Air と同時に評価すべきではないのか。

イ) Region の分け方, つまり, Region 内の交通, Region 間の交通を具体的に分ける際の考え方はどうか。

ウ) Region 内の交通, Region 間の交通について具体的にはどのように扱うのか。

エ) III, 5, (1) の New air transportation network については, Necessity of New air routes の次に and infrastructures を加えてもらいたい。

オ) III, 5, (2) の Price は何の Price か。

カ) VI の UNDERTAKING については, 「イ」側の権限を超える事項が盛り込まれている。

キ) Sea transportation については, スラウェシ, イリアンジャにおいて島しょ間輸送と, 島内輸送について study を行なっているのだからかなりなデータが使用できるのではないか。

(4) 以上の「イ」側の質問に対し, 「日」側から次のとおり回答した。

- ア) この調査は、限られた予算、人で実施されることになるので Sea Land についてオーバーオールに詳細な調査を行なうのは難しいのではないか。従って、Sea, Land 輸送については、general な調査を行なうこととしたい。このため、「イ」側の考え方を十分聴取するとともに「イ」側の調査結果をできるだけ利用することとしたい。
- イ) Region は調査を行なうに当たって便宜的に分けるものであり、具体的にどのように分けるかは、「イ」側の交通状況、政策等を考慮のうえ実調査が開始された時点で「イ」側とも相談のうえ決定することとしたい。
- ウ) Region 間の交通については、幹線の Air transportation network が整備されているものとする。従って、我々は、調査の重点は Region 内に置くこととしたい。
具体的には、カリマンタンにおける交通需要予測は島内交通需要予測となり、イリアンジャ周辺のように島の多い Region は島と島の交通需要予測となる。
- エ) III, 5, (1)の Necessity of New air routes の次に infrastructures を加えることについては、「イ」側の強い要請であるので了解する。
- オ) Price は aircraft の価格である。
- カ) VIの UNDERTAKINGについては、過去における技術協力の経緯について続々説明した。
- なお、3の「日」側案における Authorities - Concerned の()は「イ」側で作成することとした。
- 調査方法の細部については、ワーキンググループで検討することとし、その第1回を9/3の午後に行なうこととした。

以上

(2)

インドネシア島しょ間交通需要予測調査

1. 日 時 1986. 9. 8

2. 場 所 B P P T

3. メンバー 日 本 側

松本団長, 三好, 三宅, 谷, 今井, 庄山

インドネシア側

Paramajuda Soemarjono Tony 他

4. 協議内容

(1) S/W 協議の第2回目の会議において、「イ」側よりVI UNDERTAKINGに関し、内容が関係機関の権限を超えるものが多く含まれている旨発言があった。特に、Tax free 等については、B P P T等で責任を負うことができないので、「in accordance with Law and Regulations of Indonesia」をVIに追加してはどうかとの提案があった。

(2) 「日」側より、UNDERTRKINGは開発調査のスタンダードフォームであり、過去多くの案件で同じフォームで実施しているので変更は困難である旨説明した。

(3) これについて、「イ」側としては、再度実施例を調査し、検討したい旨発言があった。

また、本文の修正が困難ならば、Side letter を加えてはどうかとの提案があったが、当方としては、これにも応じることはできない旨回答した。

従って、UNDERTAKINGについては、次回協議に持ちこすこととした。

(4) 技術移転について「イ」側より何を意味するのかとの質問があり、「日」側から on the job traing と日本でのセミナー(研修)であると回答した。

「イ」側からは、コンピュータソフト(特にデータの管理システム)に重点を置いてもらいたい旨要請があった。

(5) 「日」側としては、on the job traingについては、同意したが、ソフトについては、コンサルタント会社のプライベートプロパティに関するものであるので、プロジェクトの中で開発したソフトについては、できるだけ「イ」側の要望に応じ、他の面については、約束はできないと回答した。

(6) VIIIのOthers に関し、データの守秘義務については、「イ」側で適正に使用されるよう要請があったが、これについては、「日」側よりJICAとコンサルタント会社の契約によってそれが保証される旨回答した。

(7) 修文要求

OUTLINE OF THE STUDYの5(1)において、

Necessity of New air routes の次に and infrastructures. を加え、

Technical identification of the New air routesの次に and infrastructures を加え

る。

C-Others を C-Other mode of transportation とし, d-Others とする点については, 「日」側も了承した。

- (8) UNDERTAKING の Authorities - Concerned の () について「イ」側から提案があり, 「日」側はこれを了承した。
- (9) 他の調査例を引き, このプロジェクトに持ち込んだ資機材は, 調査終了後「イ」側に供与されたい旨要請があった。「日」側は, 本件調査で購入した資機材は適正な手続きの後, 「イ」側に残せるものは供与する旨回答した。

以 上

(3)

インドネシア島しょ間交通需要予測調査

1986. 9. 9 (火)

(於B P P T)

(Tory 他3名 - 松本, 三好, 今井)

午後2:00にB P P Tにて会議を始めることとなっていたが、バラスマダの都合で、PM2:30に会議が延期された。

B P P Tに質問したところ、バラスマダ不在であったためとりあえず、meetingを開始することとし、Mr. Tony が先方のヘッドとなった。(運輸省側も不在、B P P T 4人)。

先方は、次の2点について、強くテキストの修正を求めてきた。

- ① データの守秘義務について、テキストに明記すること。
- ② 「イ」側の本件プロジェクトに係る予算獲得のため、「Authorities concerned」B P P Tに変更すること。

これに対し、当方は、次のように回答した。

- ① データの守秘義務については、本件プロジェクトに固有の問題ではなく、全てのプロジェクトに係る一般的な条項であり、通常このような条項は明記されていないので、当S/Wチームの判断では、受け入れることができない。「イ」側が固執するのであれば、東京に請訓するので、具体的な修正案を示してほしい。
- ② Authorities Concernedについては、本件プロジェクトは複雑な背景があり、「日」側、「イ」側共に複合体で参画していることを踏まえ、前回の contact missionにおいて、この表現を用いることについて同意したはず。「日」側についていえば、contact mission後各省会議等において了解が得られており、仮に「イ」側の修正案を受け入れることとするならば、種々の複雑な手続を経ることが必要となる。また、「日」側としては、この修正案に应付することができないものと考えられる。

従って、「イ」側が固執するならば、東京に請訓せざるを得ないと考えるので、具体的な修正案を示してほしい。

- ③ 当方としては、上記2点の問題点は、本件 studyにとって本質的な問題とは考えられず、スムーズに本件調査を開始するのが、もっとも肝要なことと考えられる。

したがって、守秘義務については、一般的な問題点と考えられるので、本件とは切り離して別途解決すべきと考える。

また、Authorities Concernedについては、予算確保のためB P P Tの名称を明記する必要があるのならば、B P P TがAuthorities Concerned のleading Agency であること、B P P Tが予算獲得の責任を負うことをテキストに追加記述することで、十分ではないか、と suggestした。

当方、本件調査をスムーズにできるだけ早急に開始するため、是非 sign したいと考えて

いるので、「イ」側の善処方お願いします。

以 上

(4)

インドネシア島間交通需要予測調査

1986. 9. 10 (水) (於 B P P T)

A M 9 : 3 0

B P P Tより、B P P Tの修文のProposalを受けた。

① 修文の内容は、以下のとおり。

「イ」側の担当機関を、Authorities Concerned から、B P P Tに改める。

② データの秘密条項及び他目的使用の禁止条項を加えること。

これに対し当方は、これらの点について調査団単独の判断はできず、本国に電報にて照会する必要がある、この場合には、回答を得るまでに相当の時間がかかるので、今回は sign できない旨伝えた。

P M 3 : 0 0

パラマユダ他3名 松本、三好、今井、宿利、福島

P M 2 : 0 0頃、パラマユダより本件につき再度協議したい旨申し入れがあり、大使館、J I C Aとの相談のうえ、これに応ずることとした。

午後3 : 0 0より、B P P Tにて、パラマユダとの協議を開始した。

パラマユダより、再度、上記①については譲歩し、②については、テキストに明記するか、最低限 side letterで確認したい旨の proposal がなされた。また、便宜供与については、「イ」側の法律等に基づき実施したいので、その旨確認すべく併せて side letter に明記したい旨の申し入れがあった。

当方は、相手側の譲歩に対して感謝の意を表明すると共に、上記②については、side letterにて対処したい旨回答した。

これにより、先方より side letter案が提出され、これに基づいて議論を進め、当方から先方の案に記載されていた data 等の国外持ち出したに関する制限条項の削除を求めた他必要な修文の要求をしたところ、先方がこれを受け入れたため、後刻、本件 scope of work に signすることとした。

以 上

8. インドネシア国島しょ間交通需要予測調査活動の概要(庄山団員)

(S/Wミッション)

1. 概要

9月11日～18日にかけて、インドネシア運輸省の航空総局、陸運総局、海運総局、およびBPPPTを中心に、今回のJICA島しょ間交通需要予測調査に関する資料収集とヒアリングを行なった。結果の概要を報告する。

2. BPPPT関係

- ・ Mr. Sumanto と2回面談。Mr. Paramajuda は Bandung行で不在であった。
- ・ "Market Study for a Future Amphibious Flying Boat/Seaplane for Indonesia" の報告書をJICAよりのレターで正式に要請したが、Mr. Paramajuda 不在のため入手に合わず。但し、報告書は30分程度閲覧し目次のコピーを取った。本格調査団には渡せる由。
- ・ コンピュータの利用に関しては、BPPPTジャカルタのHP-3000については無料でしかも最優先扱いで使ってもらえるが、BandungにあるIPTNのIBM3090については現在確認はできないとのこと。

3. DOC/DGAC関係

- ・ Mr. Suwardi に3回、Mr. Madrijons に2回、Mr. Hertots に1回面談した。
- ・ "Audit of Civil Aviation Structure" の報告書をJICAよりのレターで正式に要請したが、調査の内容に問題があり、まだDGACとしてコメントを出す段階であるため、もう少し待ってほしい。本格調査団には確実に渡すとのことであった。
- ・ 航空旅客の主要空港間ODデータは、過去数年分あるが、アクセスを含んだ真のODデータはない。
- ・ USAIDの援助で行なう予定の "Audit of Civil Aviation Structure" の次のスタディ (National Airways System) は、まだ時期と内容が定まっていない。島しょ間交通需要予測調査の方を先行してもらうことになるが、後に議論と調整が若干必要となるかもしれない。

4. その他

- ・ DOC/DGSC の Mr. Silitonge に3回面談。ISTSの次のスタディ (Maritime Sector Development Program) 資料等を借出した。海運による旅客のODデータは一部を除いてないとのことであった。
- ・ DPW/Bina Marga (公共事業省道路総局) の丸山、佐竹両専門家に2度面談。陸運の旅客ODデータ(1977及び1982)等についてヒアリングした。

JICA